**Sunday before Christmas – of the Holy Fathers**

**Неділя перед Різдвом – Св. Отців**

Нед/Sun Dec 18th 9:00 am/рано Pro Populo –За парох

Пон/Mon Dec 19th 8:00 am/рано +Olha Huziy req by Fr. Mihai Dubovici

Вів/Tue Dec 20th 9:00 am/рано Health & God’s blessings upon Alla & Sophia Vash req by Serhij Vash

Сер/Wed Dec 21st 8:00 am/рано Health of Oleh, Volodya & Andryjko req by Oksana and Ihor Lukiv

Чет/Thur Dec 22nd 8:00 am/рано +Orest Kuzma req by Slevinsky &KowinkoFamilies

П’ят/Fri Dec 23rd 7:30 am/рано Royal Hours/Царські Часи - ***піст і стримання від м'яса і молочних страв*/*Today is a Fast Day- No Meat and dairy products***

Суб/Sat Dec 24th **Навечіp'я Різдва Христового/Vigil of Christmas - *піст і стримання від м'яса*/*Today is a Fast Day- No Meat***

3:00 pm/поп Health of Rosemary Graham req by Kenneth Graham

**Нед/Sun Dec 25th** **Christmas – Birth of Our Lord**

 **Різдво Господа і Бога Нашого Ісуса Христа**

 9:00 am/pано – *Велике Повечiр'я з Литією(З нами Бог) Great Compline with Lytija*

 9:30 am/рано **Урочиста Божественна Літургія/ Solemn Divine** **Liturgy** -Pro Populo –За парохіян

Пон/Mon Dec 26th **Synaxis of the Theotokos/Собор Пресвятої Богородиці**

 9:00 am/рано Pro Populo –За парохіян

Вів/Tue Dec 27th **Stephen Protomartyr**/**Св. Священомученика Стефана**

 8:00 am/рано + Myron Lytwyn(11th Anniv of death) req by Paul Lytwyn and Family.

**Фінансовий звіт/Financial report**

Недільна Збірка/ Collection for Sunday December 11th, 2011- Loose money $32, Неділя/Sunday $768, Вкладка/Monthly $2, Огріваня/Fuel $104, Свічки/Candles $66, Плебання/Rectory $150, Подушки/Cushions $200, Ремонт/Renovation $100, Кава/Coffee $15, Різдво/Christmas $275, Квіти/Flowers $15, Інтернет/Internet $15, Разом/Total $1,742

**Різдв'яна Сповідь** – відвідуючий отець буде сповідати сьогодні 18 грудня, 2011 підчас Служби Божої.

***Christmas Confessions -*** *In order to prepare us spiritually for the Birth of Jesus, a Visiting Priest has been invited to hear confessions today Sunday December 18, 2011 during Divine Liturgy.*

**Сповідь – 6:00 веч –** Вівторок 20/12 і 22/12/2011 або по домовленю

***Confessions – 6pm*** *on Tuesday 12/20/2011 and Thursday 12/22/2011or by appointment.*

**Співчутя/Condolences** – Сердечні співчутя складаємо диякону Іванові Ванат і родині за утрату їх сетри Арлін. Нехай земля буде для неї пером. Вічная Пам'ять!

*Sincere condolences we extend to Dc. John Wanat and Family for the loss of their sister Arlene Sabia. May her memory be Eternal.*

**Квіти**/**Flowers** - Конверти на Різдвяні Квіти які будуть прикрашувати нашу церкву підчас Різдвяних Свят, знаходяться у лавці. Просимо їх уживати.

*Envelopes for Christmas Flowers that will beautify our Church during Christmas season have been placed in the pews for your convenience.*

**Конверти/Church Envelopes** – Конверти на 2012 рік знаходяться у церковному залу. Ласкаво прoсимо їх уживати. Еnvelopes for 2012 are ready and can be picked up in the Church Hall. Thank you for your cooperation.

**Коляда/Caroling** – У нашому обряді є гарна і стародавна традиція відвідувати парохіянів з колядою. Цього року будемо відвідувати з колядою наших парохіянів 26-го грудня, 2011 від 5-8 години вечора, 7-го від 12:00 - ? і 8–го січня як буде потреба, 2012. Прибуток будемо уживати для потреби нашої церкви. В церковному залі знаходиться список де ви можете записати ваше ім'я і число телефону і вибрати дату яка найкраще вам підходить.

In our Ukrainian Rite we have a nice and very old tradition to visit parishioners during Chritmas season with a carol. This year again, we are planning to carol our parishioners on December 26th, 2011 from 5-8 pm, January 7th from 12 pm til? and 8th, 2012 if need be. For your convenience a schedule is placed in the Church Hall, and we ask you to choose a date that is convenient for you. The proceeds will go towards the needs of our Church.

**Коляда/*Koliada -***  якщо хтось має бажання подаровати на коляду просимо звернутись до Василя Макійчик*.*

*If you would like to make a donation towards Koliada please see Mr. Wasyl Makijczyk.*

**Подяка/Тhank you** Щиру подяку приносимо всім тим що трудились на кухні, що робили пироги, голубці і печиво на Різдво і постійно стараються підтримувати нашу церкву. Нехай Господь Бог благословить вас найщирішими ласками.

*Sincere thank you to all hard workers in the kitchen: making Pyrohy, holubci and baked goods for Christmas. May God the Lord bless you with choicest blessings.*

 **Прибирання/Cleaning –** Прибирання церкви відбудеться у Вівторок 22/12/11 зранку о год 10-тій. Заохочуємо всіх щоб брали участь і домогли прибрати церкву на Різдво.

Cleaning of the church will take place on 12/22/11 in the morning аt 10:00АМ. We encourage everyone to come and help out with cleaning of the Church.

**The First Christmas Gift/Перший Різдв'яний Подарунок**

Christmas marks the beginning of the Ultimate Gift – God's gift of His only son, Jesus Christ. Tradition holds that the three kings or wise men followed the star to bring gifts to the new born king, beginning a tradition of gift giving to the Christmas season we enjoy each and every year. But what about the gifs that God has bestowed upon each and everyone of us during the year and throughout our lifetimes? We are merely stewards of these gifts. Christmas is a spiritual opportunity to make a return to God of His many blessings at Christmas.

Різдво Христове є початок найвищого подарунку для людства –дар Божого Сина, Ісуса Христа. Три царі пішли за зіркою і принесли подарунки для новонародженого царя, це стало традицією давати подарунки підчас Різдва. Те що ми маємо належить Богові, бо ми є тільки керівниками божих дібр. Різдво є час віддати Господеві за всі Його ласки. Що я віддам Господеві за всі добра Його?